

El juego como terapia

Narradora:

El niño empieza jugando y es el juego el que le conducirá poco a poco a construir su modo de comunicación y su comportamiento en sociedad. ¿Pero qué sucede si en la primera infancia aparecen dificultades o alteraciones en el lenguaje o problemas en la comunicación? Será más difícil practicar el juego y, por lo tanto, desarrollar sus aptitudes de intercambio con sus padres, con los otros niños.

Rosa M^a Muñoz Molina, madre:

Antes estaba muy desconectado. No lo podías abrazar; ahora sí. No te miraba a los ojos, te ignoraba, a los niños, si los miraba era de lejos... Ahora puede estar junto con ellos.

Narradora:

Si la comunicación no aparece sola, el juego la acabará provocando.

Marta Bertrán Ramon, logopeda:

El juego es la base del aprendizaje de todos los aprendizajes que el niño va a adquirir a lo largo de su vida. Usamos el juego como herramienta diagnóstica. Cuando un niño presenta dificultades en el lenguaje o en la comunicación, muchas veces también presentan dificultades en el juego simbólico. Una vez observado esto, usamos este juego como herramienta terapéutica.

Narradora:

Pero no sirve cualquier tipo de juego.

Marta Bertrán Ramon, logopeda:

Hay niños que tienen un juego más estereotipado, menos elaborado. No es lo mismo coger los animales de la selva y ponerlos en fila, que organizar una selva o una granja. Nuestra función es sacar a este niño de este juego repetitivo y estereotipado, y buscar que haga un juego mucho más elaborado para elaborar también sus capacidades, tanto a nivel cognitivo como de lenguaje.

Narradora:

Según la dificultad del niño, se jugará de una forma o de otra.

Marta Bertrán Ramon, logopeda:

Según la problemática del niño, usamos un tipo de juego u otro. Cuando hay un niño más desconectado, que le cuesta más comunicarse o mirar a los ojos, usamos un juego de masaje o de juego de falda, un juego más de contactar con la mirada y de buscar esta relación que está rota o que no acaba de estar bien elaborada.

Cuando nos encontramos con un niño cuyas dificultades se centran en la elaboración del lenguaje o que presenta dificultades cognitivas, usamos como herramienta de trabajo el juego simbólico, el juego de disfrazarse, de ponerse en el lugar de otro, los coches, las muñecas, dar de comer... Todo este juego que lo ayuda a elaborar el pensamiento, a estructurarse y, a la vez, a desarrollar el lenguaje y desarrollarse como persona.

Narradora:

Y el logro es el trabajo de varios para que el juego haga su efecto.

Rosa M^a Muñoz Molina, madre:

Ahora, con la logopeda Marta, la comunicación al hacer las sesiones, aunque no habla, se comunica, nos mira, nos reclama y ella nos enseña cómo llegar al niño para que él nos busque a nosotros.

Marta Bertrán Ramon, logopeda:

Que un niño no tenga lenguaje verbal, no quiere decir que no nos esté comunicando algo. La finalidad de las sesiones con padres es que contacten bien con la mirada, que lleguen a poder comunicarse, a poder abrazarse.

Narradora:

Y el logro es juntar en la misma pista: juego, aprendizaje y terapia.

(Final de la transcripción).

El joc com a teràpia

Narradora:

El nen comença jugant i és el joc el qual el conduirà a poc a poc a construir la seva forma de comunicació i el seu comportament en societat. Però què passa si en la primera infància apareixen dificultats o alteracions en el llenguatge o problemes en la comunicació? Serà més difícil practicar el joc i, per tant, desenvolupar les seves aptituds d'intercanvi amb els pares, amb els altres nens.

Rosa M^a Muñoz Molina, mare:

Abans estava molt desconnectat. No el podies abraçar; ara sí. No et mirava als ulls, t'ignorava, als nens, si els mirava era de lluny... Ara pot estar amb ells.

Narradora:

Si la comunicació no apareix sola, el joc l'acabarà provocant.

Marta Bertrán Ramon, logopeda:

El joc és la base de l'aprenentatge de tots els aprenentatges que el nen adquirirà al llarg de la seva vida. Utilitzem el joc com a eina diagnòstica. Quan un nen presenta dificultats en el llenguatge o en la comunicació, molts cops també presenten dificultats en el joc simbòlic. Una vegada observat això, utilitzem aquest joc com a eina terapèutica.

Narradora:

Però no serveix qualsevol mena de joc.

Marta Bertrán Ramon, logopeda:

Hi ha nens que tenen un joc més estereotipat, menys elaborat. No és el mateix agafar animals de la selva i posar-los en fila, que organitzar una selva o una granja. La nostra funció és treure aquest nen d'aquest joc repetitiu i estereotipat, i buscar que faci un joc molt més elaborat per elaborar també les seves capacitats, tant a nivell cognitiu com de llenguatge.

Narradora:

Segons la dificultat del nen, es jugarà d'una forma o d'una altra.

Marta Bertrán Ramon, logopeda:

Segons la problemàtica del nen, utilitzarem un tipus de joc o un altre. Quan hi ha un nen més desconnectat, que li costa més comunicar-se o mirar als ulls, utilitzem un joc de massatge o de joc de falda, un joc més de contactar amb la mirada i de buscar aquesta relació que està trencada o que no acaba d'estar ben elaborada.

Quan ens trobem amb un nen les dificultats del qual se centren en l'elaboració del llenguatge o que presenta dificultats cognitives, utilitzem com a eina de treball el joc simbòlic, el joc de disfressar-se, de posar-se en el lloc d'un altre, els cotxes, les nines, donar de menjar... Tot aquest joc que l'ajuda a elaborar el pensament, a estructurar-se i, a la vegada, a desenvolupar el llenguatge i desenvolupar-se com a persona.

Narradora:

I la consecució és el treball de diversos perquè el joc faci el seu efecte.

Rosa M^a Muñoz Molina, mare:

Ara, amb la logopeda Marta, la comunicació en fer les sessions, tot i que no parla, es comunica, ens mira, ens reclama i ella ens ensenya com arribar al nen perquè ell ens busqui a nosaltres.

Marta Bertrán Ramon, logopeda:

Que un nen no tingui llenguatge verbal, no vol dir que no ens estigui comunicant res. La finalitat de les sessions amb pares és que contactin bé amb la mirada, que arribin a poder comunicar-se, a poder abraçar-se.

Narradora:

I la consecució és reunir a la mateixa pista: joc, aprenentatge i teràpia.

(Fi de la transcripció).

Si hace falta enumerar cosas, seguir este modelo:

- Primer nivel. (Se ha de copiar para mantener el estilo)
 - Segundo nivel
 - Segundo nivel
- Primer nivel
- Primer nivel

-Si hay que diferenciar personajes que intervienen, lo hacemos así:

Alcalde:

Como alcalde vuestro que soy, os debo una explicación...

Niño:

No quiero ir a la cama.

Narrador:

Hace mucho tiempo, en una galaxia muy lejana...

Richard Nixon:

Quiero decir que en todos mis años de servicio, nunca he obstruido la justicia.

Si no se les puede diferenciar de ninguna forma, podemos usar el guion, pero es preferible no mezclar guion con identificadores, sino usar un sistema uniforme para cada archivo.

Si hay un solo hablante o narrador, no hace falta identificarlo, salvo que se dé su nombre y apellidos en el vídeo.

-Las cifras, siempre con punto, tanto en numerales de tres cifras como en adelante:
3.000, 10.000, etc.

-Las palabras en otros idiomas tienen que ir en cursiva.

-Los nombres de libros se escriben en cursiva.

-Si ponéis incisos con guion debe usarse la raya larga (–) (ctrl+num-)

-Aunque se trata de transcripciones, habría que intentar, en la medida de lo posible, depurarlas en el sentido de evitar repeticiones innecesarias e incorrecciones

gramaticales en que pueda incurrir el hablante. Hay que tener en cuenta que los subtítulos se deben ceñir a la normativa y la gramática del español, no es tan necesario que reproduzcan el habla exacta si esta es incorrecta o tiene fallos sintácticos, etc.

-Las oraciones en estilo directo se han de introducir entre comillas simples. Entonces me dije: "Homer, este es el sueño de tu vida".

-Textos en imagen:

Si salen rótulos o intertítulos en la imagen, también hay que incluirlos en la transcripción/traducción, de la siguiente manera:

«Magnum Infinity. Para los que buscan placer» (con estas comillas y sin punto final)

-Nombrar el archivo con el nombre del vídeo o el título que se os ha facilitado más la extensión del idioma en cuestión. Por ejemplo: Videoclip_EN

-Poner el mismo nombre en el pie de página:

Si la transcripción termina abruptamente, o puede no quedar claro que es el final, al acabar ponemos:

(Fin de transcripción)